

## ОПЫТ ПРИМЕНЕНИЯ ИКТ В ДИНАМИЧЕСКОМ ОЦЕНИВАНИИ УСТНОЙ И ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

*Асқарова Гулрухбону Хасанбой қизи*

*Военный институт информационных коммуникационных  
технологий и связи*

**Аннотация:** Динамичное, аутентичное оценивание работы студентов призвано не прерывая ход обучения выявить динамику изменения результатов изучения иностранного языка за длительный период времени, и оценить изменение уровня развития критического мышления и мягких навыков студентов, их способности учиться самостоятельно. Динамическое оценивание обладает обучающей и развивающей валидностью. При этом, оно характеризуется большой затратой времени преподавателя, поскольку часто требует продолжительной индивидуальной работы с каждым обучающимся в группе. В данной статье рассматриваются частные случаи применения ИКТ для динамического оценивания письменной и устной речи студентов на иностранном языке, в результате которых наблюдается экономия времени преподавателя и выявляется обучающая, развивающая ценность для студентов.

**Ключевые слова:** ИКТ, динамическое оценивание, зона ближайшего развития учащегося.

**Abstract:** Dynamic assessment is incorporated into teaching and focuses on developing skills of a testing rather than evaluating their actual knowledge. However, it provides a teacher with more information than just the score. It shows the zone of proximal development of a student and fosters their autonomous movement towards new horizons. Despite all the benefits, implementing this approach proves to be time consuming since it requires too much one-to-one attention to every student. Moreover, it can be not possible in a large, mixed-level class. This article reports on the use of ICT to conduct a dynamic assessment of second language speaking and writing.

**Key words:** ICT, dynamic assessment, mediated learning experience, CALL.

Оценивание традиционно считается средством выявления результатов обучения. Но сам процесс обучения не статичен. Он не сводится к выставлению официальных отметок и предоставлению данных о знаниях учащихся администрации учебного заведения, то есть суммативному оцениванию. Обучение чему либо в целом и изучение иностранного языка в частности представляет собой динамический процесс, логически нуждающийся в формативном и динамическом оценивании этапов формирования навыков и

закрепления знаний по предмету.

В конце 90-х годов 20 века обозначился отчетливый поворот в сторону формативного оценивания, детального отслеживания знаний учащихся на протяжении всего периода обучения, но и в нем преподаватель рассматривал конечный результат на момент времени, упуская из вида тот факт, что ряд знаний может находиться на стадии формирования. Этот недостаток открыл дорогу исследователям динамического оценивания (ДО), подходу к оценке знаний и навыков, основанному на Теории Зоны Ближайшего Развития Л.С. Выготского [9]. В основе данного подхода лежит мысль о том, что оценивание и обучение неразделимы. Преподаватель не фиксирует соответствие результатов выполнения теста норме, а использует метакогнитивные стратегии для того, чтобы учащийся получил наилучший результат в проводимом тесте, одновременно тестируя и обучая [4, с. 9]. Это значит, что в динамическом оценивании важна не только актуальная оценка (того что студент может сделать самостоятельно), но и зона ближайшего развития (то что студент может сделать в процессе ДО с помощью преподавателя, посредника).

Процедура динамического оценивания представляет собой диалог преподавателя и тестируемого, в котором преподаватель исследует аспекты языка, в которых студенту необходима помощь. Далее он при помощи вопросов, намеков способствует самостоятельной работе студента, приводящей последнего к верному ответу, правильному выполнению задания. Таким образом, ДО является работой не с памятью или сложившимися навыками тестируемого, но с навыками критического мышления, обучением стратегиям выполнения заданий, развитием учебной автономии. Описанные вопросы и намеки, входящие в арсенал экзаменатора, как правило, озвучиваются от имплицитных к наиболее эксплицитным в соответствии со шкалой обратной связи, предложенной Лантофом и Алджафреем в 1994 г. [1]. ДО с заранее подготовленными вопросами, что облегчает проведение оценивания для широкого круга тестируемых, называют интервенционным видом (interventionist), а ДО, представляющее собой спонтанный диалог преподавателя с учащимся, является интерактивным видом (interactionist) [7].

Оценив более высокие результаты студентов, прошедших процедуру ДО в сравнении с результатами статического оценивания [6], [8], положительное влияние ДО на мягкие навыки обучающихся [2], на данный момент исследователи фокусируют внимание на оценке транзитивного эффекта от ДО, то есть насколько студент может перенести освоенные навыки и стратегии на выполнение похожих заданий в дальнейшем [3].

Как видно из предложенных выше описаний вариантов динамического подхода, эти способы оценивания дают хорошие диагностические и учебные

результаты, но требуют больших временных затрат со стороны преподавателя, ресурсов, которыми он как правило не располагает, работая с многочисленными группами. Это послужило причиной активного внедрения цифровых технологий в процесс ДО в помощь преподавателю. Среди ДО тестов, осуществляемых посредством компьютерных технологий, следует выделить тест на аудирование и чтение, составленный Камруд в 2018-2019 годах [5]. Это единственный на данный момент онлайн ДО тест, доступный широкой публике (<http://dynamic-english-learning.com>).

Из тех ИКТ, которые были пилотно опробованы нами для динамического оценивания работы студентов первого и второго курсов факультета международных отношений МГИМО в месяцы карантина по COVID-19, следует выделить облачный сервис гугл документов. Он применялся для динамической оценки выполнения заданий на перевод на курсе общего английского языка и текстов на курсе академического письма. В эксперименте приняли участие 27 студентов, 15 из которых проходили динамическое оценивание, а 12 (для сравнения) - традиционное, статическое оценивание своих работ.

В силу экстренного перехода на онлайн обучение, нехватку времени для составления подробных сценариев для диалогов согласно интервенционному подходу, было принято решение применить интерактивный подход в оценивании письменных заданий, следуя при написании реплик для студентов шкале обратной связи Лантофа и Алджафрея. Согласно этой шкале, комментарии преподавателя (вопросы, намеки) сопровождали тексты четырех редакций каждой работы студентов от имплицитных к более эксплицитным. Организация комментариев в гугл документах позволяла преподавателю и студенту вести асинхронный диалог, работая над заданием (рис. 1).

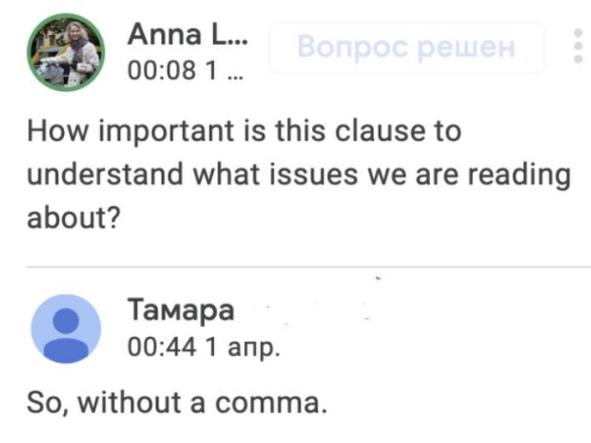


Рис. 1. Пример мини-диалога в ДО

После написания работы студент не получает перечисления своих ошибок. На полях его текста появляются мини вопросы к каждой ошибке с возможностью развития мини диалогов, как показано на рисунке 1. В результате ДО

письменных работ, построенных таким образом, каждый студент получал две оценки: актуальную (за независимо написанную работу) и динамическую (за текст четвертой реакции).

Безусловно, динамические оценки были значительно выше актуальных и вне всяких сомнений выше статических оценок студентов, которых не оценивали динамически. При этом, все студенты шли по одной программе, изучали одинаковый материал. После статической проверки работ типичные ошибки разбирались на занятии. Все студенты были ознакомлены с критериями и чек-листами. И эта работа в классе давала свои плоды. Студенты, оцениваемые статически, за последующие работы получали более высокие баллы. Однако группы студентов с динамическим оцениванием выделяют то, что учащиеся при таком подходе к оценке становились самостоятельнее, реже нуждались в эксплицитном указании на ошибки и их подробном объяснении, то есть расширяли учебную автономию и проявляли транзитивность навыков. Помимо учебной ценности, через месяц после начала эксперимента можно было наблюдать экономию времени преподавателя при проверке работ, так как количество ошибок значительно уменьшилось, главным образом, у студентов курса академического письма в области содержания и организации эссе.

Другое ИКТ для проведения динамического оценивания это сервис обмена сообщениями Вотсап (Whatsapp). Оно было пилотно опробовано при экстренном переходе в онлайн режим обучения с двадцати семью студентами, описанными выше. В данном случае процедура ДО проходила на материале устных сообщений студентов, записанных при помощи встроенного диктофона в Вотсап. Предполагалось, что в данных устных высказываниях студенты будут практиковать спонтанные ответы на вопросы по темам, которые изучались согласно плану основного курса. Вопросы выкладывались преподавателем в Вотсап в течение недели. После каждого сообщения преподаватель проводил ДО, задавая вопросы от имплицитных к эксплицитным, подводя студента к пониманию правильной структуры ответа-сообщения, а также использования необходимой лексики по теме вопроса.

В данном случае несомненна учебная польза применения ДО подхода. Что касается, временных затрат преподавателя, то асинхронная форма общения, обеспеченного ИКТ, позволила осуществить индивидуальный подход к задачам обучения каждого студента, участвующего в эксперименте, во время удобное и студенту, и преподавателю.

Третий способ проведения ДО посредством компьютера представлен во многих онлайн программах для создания тестов (например, Learningapps, Mytest, Kahoot или Classmarker), но часто недооценивается и потому игнорируется пользователями. Это возможность при создании и редактировании теста

оставлять студенту подсказки. В программе редактирования в отдельной строке впечатывается вопрос, который должен всплывать, если тестируемый ответил неправильно. На рисунке 2 показано то, как это организовано в приложении LearningApps (рис 2).

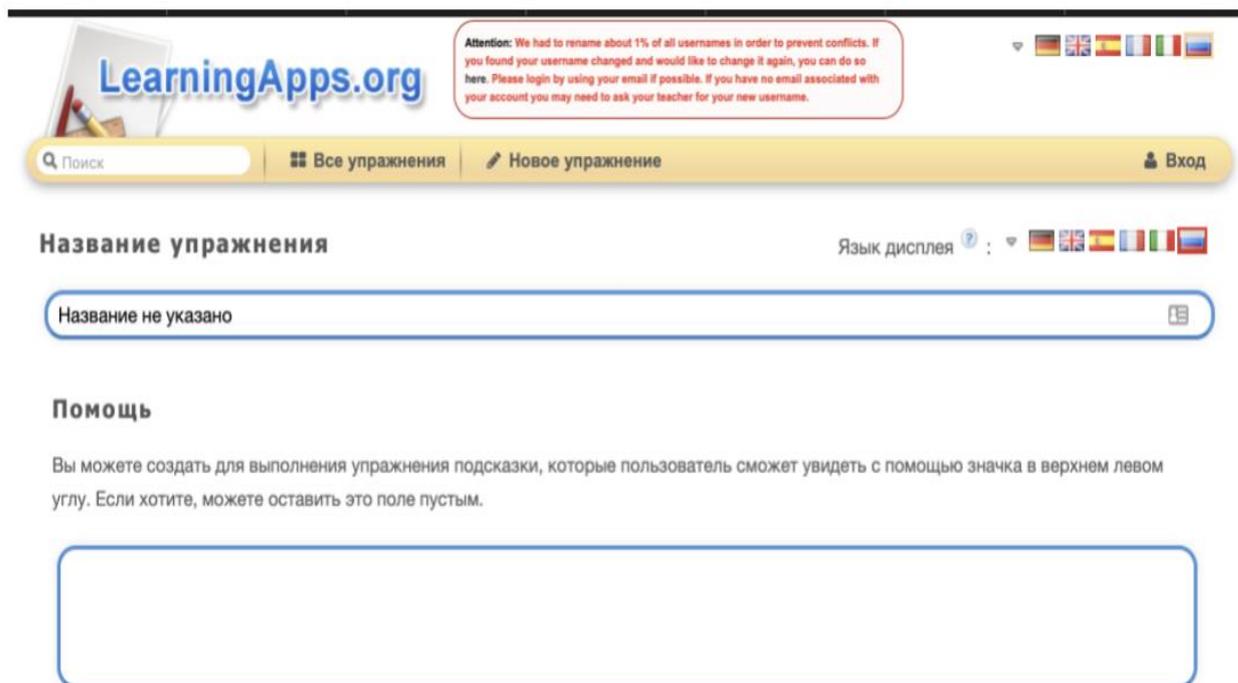


Рис. 2. Включение в онлайн тест подсказок

В ряде программ подсказка не появляется самостоятельно, но студент всегда может нажать на знак вопроса, лампочку или другой специальный знак, чтобы ее прочитать (рис 3):

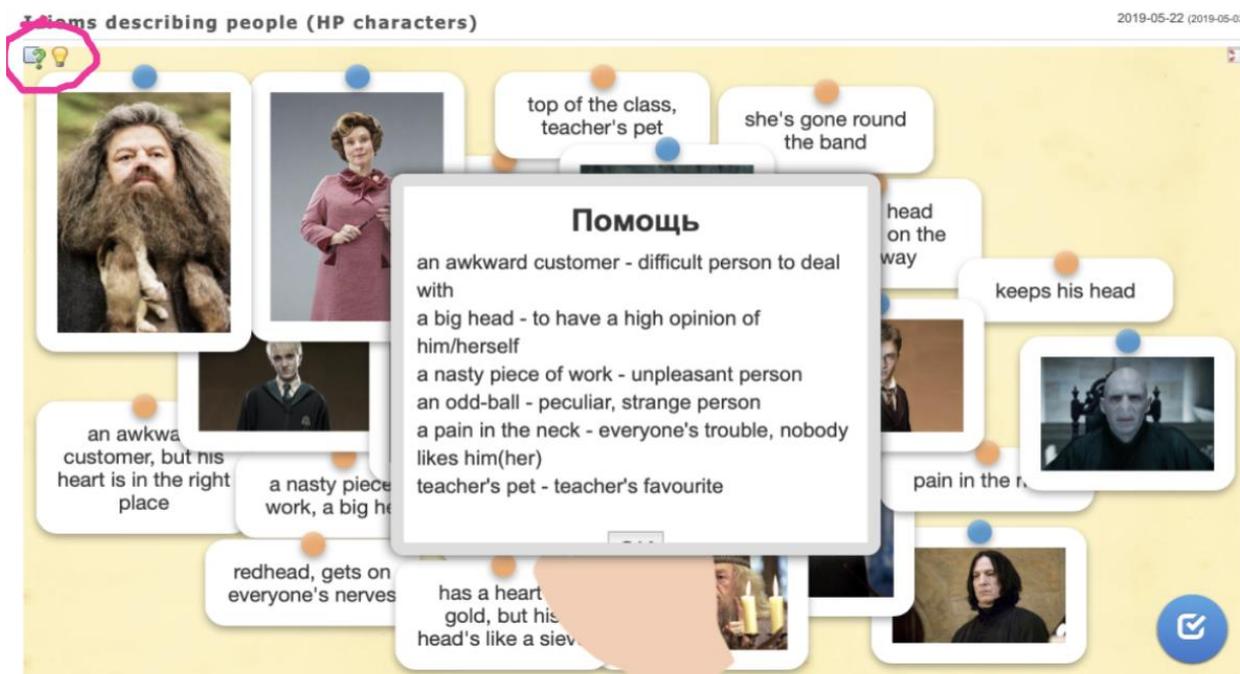


Рис. 3. Всплывающее окно с подсказкой

В результатах такого теста как правило указывается, были ли эти подсказки востребованы. Таким образом, результаты оценивания с применением данной опции могут быть использованы для диагностики зоны ближайшего развития учащегося.

Применение вышеописанных ИКТ для динамического оценивания представляется релевантным для обучения онлайн и смешанного обучения, так как позволяет более точно оценить развитость навыков и глубину знаний студентов, их способность к переносу изученных стратегий на выполнение схожих заданий в будущем, составить подробную карту целей в обучении каждого студента. Проведенные пилотные исследования применения разных ИКТ для динамического оценивания письменной и устной речи студентов показали, что наиболее эффективным, в плане экономии времени преподавателя и повышения качества обучения, представляется использование гугл документов для динамического оценивания работ по академическому письму. В связи с этим в осеннем семестре планируется проведение основного исследования в данной области.

#### **Список литературы:**

1. Aljaafreh A., Lantolf J. P. Negative feedback as regulation and second language learning in the zone of proximal development // *The modern language journal*. 1994. Т. 78. №. 4. P. 465-483.
2. Barabadi E. Designing computerized dynamic assessment of L2 reading comprehension of Iranian university students and its comparison with static test of L2 reading comprehension // Un-published master's thesis). Ferdowsi University of Mashhad, Mashhad, Iran. – 2010.
3. Ebadi S., Saeedian A. Exploring transcendence in EFL learners' reading comprehension through computerized dynamic assessment // *Iranian Journal of Language Teaching Research*. 2016. Т. 4. №. 1. P. 27-45.
4. Hidri S. *New Challenges in Language Assessment* // *Changing Language Assessment*. – Palgrave Macmillan, Cham, 2020. – P. 3-22.
5. Mehri Kamrood A. et al. Diagnosing L2 learners' development through online computerized dynamic assessment // *Computer Assisted Language Learning*. – 2019. – P. 1-30.
6. Pishghadam R., Barabadi E., Kamrood A. M. The Differing Effect of Computerized Dynamic Assessment of L2 Reading Comprehension on High and Low Achievers // *Journal of Language Teaching & Research*. 2011. Т. 2. №. 6.
7. Poehner M. E., Lantolf J. P. Dynamic assessment in the language classroom // *Language Teaching Research*. 2005. Т. 9. №. 3. P. 233-265.
8. Teo A. Promoting EFL students' inferential reading skills through computerized dynamic assessment // *Language Learning & Technology*. 2012. Т. 16. №. 3. P. 10-20.
9. Vygotsky L. S. *Sociocultural theory* // *Mind in society*. 1978.